Sudina Natalya

Student

Faculty of Foreign Languages and Area Studies

Lomonosov Moscow State University

Academic advisor: Yedlichko Angela

natalyasudina15@yandex.ru

**Language expression of argumentation**

**in linguistic German-language academic reviews**

The following article aims to analyze the functioning of the German language in the context of the academic review genre. This paper examines the language expression of argumentation within the academic discourse. The topic of the analyzed sources is connected with linguistic studies. The problem of argumentation has been researched in close connection with the context and the structure of the academic article. Moreover, the article mentions the linguistic means which express the attitude of the reviewer to the primary source.

Key words: linguistics, discourse, argumentation, review, linguistic means

Судьина Наталья Кирилловна

Студент

Факультет иностранных языков и регионоведения

Московский Государственный Университет

им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. н, доц. Едличко А.И.

natalyasudina15@yandex.ru

**Языковое выражение аргументации в немецкоязычных научных лингвистических рецензиях**

Данная статья посвящена изучению функционирования немецкого языка в контексте жанра научной рецензии. В работе рассматриваются языковые особенности выражения аргументации в научном дискурсе. Тематика анализируемых источников связана с лингвистикой. Проблема аргументации исследуется в неразрывной связи с контекстом и структурой научной рецензии. Кроме того, в статье упоминаются языковые средства, выражающие отношение рецензента к первоисточнику.

Ключевые слова: лингвистика, дискурс, аргументация, рецензия, языковые средства

Исследование языковых средств выражения аргументации в научном тексте представляет интерес для лингвистики. В данной статье рассматриваются средства, используемые при написании немецкоязычных рецензий на работы в области языкознания. В качестве материала для анализа были взяты тексты из журнала «Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Sprachwissenschaft» из выпусков с 2015 по 2018 гг.

Наука традиционно занимает значимое место в обществе, и поэтому необходимо анализировать язык, используемый в ее целях. Изучение научного дискурса имеет ценность для лингвистов, поскольку он способствует передаче информации, а также коммуникации в пределах академической среды. Согласно определению В.Н. Минакова, научный дискурс – это «совокупность текстов научного стиля, рассматриваемых как функционально детерминированное целое в динамическом аспекте продуцирования нового знания…» [Минаков 2007: 10]. Центральным элементом научного дискурса является знание. Как пишет Н.В. Данилевская, «научное знание - это зафиксированный языковыми средствами в содержании целого произведения результат познавательной деятельности ученого» [Данилевская 2005, 38].

Новизна данной работы связана с тем, что языковые особенности научного дискурса не получают достаточного внимания в рамках рассмотрения различных жанров, в том числе рецензии. Более того, изучение использования немецкого языка с позиции аргументации в тексте также недостаточно освещено в литературе. Данное исследование имеет цель выявить характерные особенности употребления немецкого языка при выражении аргументации в научных лингвистических рецензиях.

Рецензия является одним из жанров научного стиля и, следовательно, составной частью научного дискурса. Она содержит в себе характерные черты, присущие данному типу дискурса и одновременно имеет особенности, которые свойственны только рецензии. Рецензия представляет собой критический обзор исходной публикации, который содержит в себе как субъективные, так и объективные компоненты: к первым относится краткое изложение содержания первоисточника, ко вторым – оценка и рекомендации. Рецензию разделяют на определенные части: «базовая информация и контекстуализация, обзор содержания, оценка, выводы» [Bañasová 2010: 145]. Под контекстуализацией понимается представление читателю области исследования, краткое введение в современное состояние той или иной научной области.

Основной задачей рецензии является убеждение рецензентом читателя, представление своей точки зрения, которое производится при помощи речи: «при речевом воздействии происходит воздействие с помощью языка на мышление адресата, в результате чего тот начинает мыслить в том же направлении, что и адресант» [Балахонская, Сергеева 2017: 6]. Таким образом, в контексте научной рецензии должна быть рассмотрена проблема аргументации. Центральное место занимает оценочная позиция, которую называют основной чертой рецензии [Andermann, Drees, Grätz 2006: 120]. Оценка помогает создавать новое знание и изменять его элементы, нуждающиеся в пересмотре.

Согласно таким авторам, как Ф.Н. ван Еемерен, Р. Гроотендорст и Т. Круигер, «аргументация – это социальная, интеллектуальная, вербальная деятельность, которая служит для подтверждения или опровержения мнения, состоит из определенного количества утверждений и направлена на получение одобрения публики» [Цит. по: Steinhoff 2007: 329]. В центре аргументации находится процесс взаимодействия рецензента с его оппонентом. Данная деятельность подразумевает не только опровержение высказываний, но и согласие с ними в случае необходимости. Аргументация может быть рассмотрена как с точки зрения одного аргумента, так и с позиции целого текста. К. Ханнкен-Илльес пишет, что аргумент – это «связь заключения с причиной на базе перехода» [Hannken-Illjes 2018: 22]. Таким образом, аргумент представляется как промежуточный этап между первопричиной аргументации и заключением.

Аргументация на уровне текста связана с последовательным изложением высказываний. При этом важную роль играют логика текста и его лаконичность, взаимосвязь между идеями, которые способствуют убеждению читателя. И.Р. Гальперин в книге «Текст как объект лингвистического исследования» представляет термин «когезия», который определяется как «особые виды связи, обеспечивающие континуум, т.е. логическую последовательность, (темпоральную и/или пространственную взаимозависимость отдельных сообщений, фактов, действий и пр. [Гальперин 2007: 74]. Для обеспечения когезии и выражения аргументации в научных текстах, в том числе и в рецензиях, используются различные языковые средства.

Таблица 1. – Языковые средства аргументации

|  |  |
| --- | --- |
| **Автор** | **Средства аргументации** |
| И.Р. Гальперин | Традиционно-грамматические, композиционно-структурные,  логические признаки текста (местоимения, союзы, причастные обороты, перечисления) [Гальперин 2007: 78] |
| М.П. Котюрова,  Е.А. Баженова | Аргументативные глаголы (*доказывать, объяснять*), клишированные конструкции с причинно-следственной семантикой (*это связано с тем, что, обусловлено тем, что*), союзы, выражающие различные отношения между суждениями [Котюрова, Баженова 2016: 64] |
| Т. Штайнхофф | Концессивная аргументация (*zwar, sicherlich, doch, zwar…aber* и т д) [Steinhoff, 2007: 332] |
| С.Т. Нефедов | Индикаторы уверенности (*zweifellos, fraglos*), предположения (*vermutlich, wahrscheinlich*), дистанцирования (*angeblich*), эмоциональности (*leider, glücklicherweise*), оценки (*vorsichtigerweise*, *klugerweise*) [Нефедов  2007: 45] |
| М. Клайн | Безличные и рефлексивные конструкции (*es empfielt sich*), модальные глаголы, пустые дискурсивные маркеры (*es fragt sich, ob*) [Clyne 1987: 213] |
| С.В. Когут | Маркеры, обеспечивающие связность текста (*erstens, zweitens*), конкретизация (*andersgesagt*), подчеркивание важности информации (*zweifellos*), противопоставление (*im Gegensatz*), примеры (*zum Beispiel*), вывод (*zusammenfassend*), маркеры, передающие отношение говорящего к сказанному и к слушателю [Когут, 2014: 19-20] |

В рамках данного исследования языковые средства научной аргументации были проанализированы с двух позиций: с точки зрения структуры целого текста и выражения оценки. Подобное разделение было связано с необходимостью рассмотрения того, как аргументация функционирует на текстовом уровне и ее взаимосвязи с контекстом. Выражению оценочного компонента также следует уделить особое внимание ввиду разнообразия языковых средств, которые его выражают.

В проанализированных рецензиях языковыми средствами создания структуры аргументации являются союзы и наречия. Было отмечено использование таких союзов, как *zwar…aber*, *während*, *einerseits* и *andererseits*. Парные союзы *zwar…aber* были употреблены в целях концессивной аргументации (аргументации уступки). В данном случае союз *zwar* вводит утверждение, которое выражает похвалу либо согласие с автором, а после союза *aber* следует негативная критика:

1) ***Zwar*** *wird die historische Entwicklung des Deutschen zu einer Sprache mit mehrfacher Regionalität detailliert dargelegt,* ***aber*** *der Widerspruch, dass die vergangenen (und zukünftigen) Entwicklungen im deutschen Sprachraum die Gültigkeit staatlicher Grenzen für die Bestimmung von Varietäten nur*

*eingeschränkt geeignet erscheinen lassen <…>, wird nicht aufgelöst* [Zeitschrift… 2015: 159].

2) *Sie ist* ***zwar*** *begrüßenswert im Sinne einer Veranschaulichung authentischer medial vermittelter Kommunikation, hätte* ***aber*** *auch direkt an den Anfang der Einführung gestellt werden können, um studentische Leserinnen und Leser anschaulich an die tiefergehenden Zusammenhänge des medienlinguistischen Forschungsspektrums heranzuführen* [Zeitschrift… 2016: 137].

Концессивная аргументация также была выражена при помощи союза *während*. ***Während*** *die Verweise zu anderen Studien zahlreich sind, werden nur selten Verbindungen zu den anderen Kapiteln des Buches hergestellt* [Zeitschrift… 2018: 47].

Аргументы также вводятся при помощи союзов *einerseits* и *andererseits*. Стоит отметить, что в приведенном случае данные союзы не выражают противопоставление, а, наоборот, являются средствами введения аргументов, демонстрирующих положительную критику. В первом предложении содержится тезис, который подкрепляют данные аргументы. Он вводится безличной конструкцией. ***Zusammenfassend ergibt sich abschließend****: Das Deutsche Rechtschreibwörterbuch bietet einen fundierten Überblick zur Geschichte des Orthographiewörterbuches.* ***Einerseits*** *wird der lexikographisch bewanderte Leser mit soliden Informationen versorgt,* ***andererseits*** *profitieren Lehrer und Studierende von der stringenten Aufarbeitung des Verlaufs der Orthographiegeschichte vornehmlich des 20. Jahrhunderts* [Zeitschrift… 2016: 91].

Другой способ выражения аргументации – использование наречий. В данном отрывке три аргумента в пользу автора первоисточника вводятся при помощи наречий *inhaltlich*, *politikwissenschaftlich*, *medienwissenschaftlich*, чтобы показать интердисциплинарный характер рецензируемой работы. Данные наречия относятся к слову *interdisziplinär* и являются средствами конкретизации тезиса. *Die Arbeit ist* ***interdisziplinär*** *angelegt, hat aber einen eindeutig linguistischen Schwerpunkt. Die Interdisziplinarität stellt hohe Anforderungen an den Verfasser:* ***Inhaltlich*** *bewegt sich die Untersuchung in der Trias Linguistik – Medienwissenschaft – Politikwissenschaft.* ***Politikwissenschaftlich*** *relevant ist die Dissertation u. a. angesichts des beklagten Bedeutungsverlustes des Parlaments <…>* ***medienwissenschaftlich*** *ist sie primär wegen der sich rasch verändernden*

*politischen und öffentlichen Kommunikation interessant, in linguistischer Hinsicht ist sie ein wichtiger Beitrag zur Analyse des politischen Sprachgebrauchs der Gegenwart* [Zeitschrift… 2015: 33]. Также было отмечено использование наречия *dennoch* в целях критики. ***Dennoch*** *führt das Bemühen um mehr Präzision nicht immer zu mehr Klarheit* [Zeitschrift… 2015: 110].

В целях усиления эмоциональной насыщенности текста также были употреблены лексические повторы. ***So sorgfältig*** *das Vorgehen der Autorin war,* ***so sorgfältig*** *wurde auch der Text erstellt, der durch seine schlichte, präzise und knappe Ausdrucksweise ebenso überzeugt wie durch die fehlerfreie Sprache* [Zeitschrift… 2016: 32]. В данном случае рецензент указывает на то, что первоисточник написан тщательно.

Для введения примеров были использованы разнообразные лексические средства. Среди них имеются слова и выражения с элементом *Beispiel*: *beispielsweise, das Beispiel zeigt, dass*.

1) *Als weiteres* ***Beispiel*** *dienen die in der Einleitung <…> aufgeführten ‚Fragestellungen‘ und ‚Probleme‘ in der Form von acht Frageblöcken* [Zeitschrift… 2018: 48].

2) ***Beispielsweise*** *werden wissenschaftliche Texte in deutscher Sprache noch bis in die 1970er Jahre von Wissenschaftlern in Finnland rezipiert <…>* [Zeitschrift… 2015: 205].

Отмечается также употребление конструкции *zu diesem Zweck*: ***Zu diesem Zweck*** *werden semiprofessionelle Stilempfehlungen von Sprachratgebern zu privater und geschäftlicher Korrespondenz ausgewertet* [Zeitschrift… 2018: 58].

Наречия *dabei* и *daher* применяются в научном тексте для введения дополнительной информации, которая распространяет аргумент:

1) ***Dabei*** *geht es Felder wie gesagt in erster Linie um sein Modell und seine Definition von Varietät* [Zeitschrift… 2018: 51].

2) ***Daher*** *ist fraglich, ob es sinnvoll ist, den Hauptfokus einer Einführung auf ein eigenständiges und durchaus auch eigenwilliges Modell zu legen, das hier den roten Faden und das Gerüst bildet und um das herum das ganze Buch aufgebaut ist* [Zeitschrift… 2018: 53].

В целях подведения итогов используются наречия *abschließend*, *insgesamt* и *insofern*. ***Insgesamt*** *überzeugt das vorliegende Buch durch einen klaren Aufbau, eine präzise Darstellung auf der Grundlage sorgfältiger Recherchen und eine sich daraus ergebende schlüssige Argumentation* [Zeitschrift… 2016: 112].

Помимо языковых средств создания структуры аргументации, в данном исследовании также были выделены средства выражения оценки. Оценка является ключевым компонентом рецензии, благодаря которому выражается отношение рецензента к рассматриваемой работе, выявляются ее достоинства и недостатки. Оценка может иметь как отрицательный, так и положительный аспект. Среди языковых средств выражения оценки были выделены такие категории, как определения с положительным значением, безличные конструкции с положительным значением, метафоры и выражения с отрицательной коннотацией. Категория средств, выражающая отрицательную установку рецензента, имеет наиболее общее название, поскольку является наиболее разнородной. В то время как положительная оценка в проанализированных рецензиях была выражена при помощи прилагательных и безличных конструкций, в целях негативной аргументации также было использовано сослагательное наклонение и различного вида конструкции. Анализ негативной оценки также не показал наличия метафор.

Определения с положительным значением, как правило, семантически соотносятся с понятиями «тщательность», «проработанность» и «обширность»:

1) *Dies ist ein sehr* ***umfangreiches,*** *sehr* ***gründlich gearbeitetes*** *Buch…*[Zeitschrift… 2015: 108].

2) *Für ihre* ***aufwändige, interdisziplinär ausgerichtete*** *Arbeit sei der Verfasserin voller Respekt gezollt* [Zeitschrift… 2016: 32].

3) *Das* ***große*** *Verdienst der Arbeit ist <…> die* ***sorgfältige*** *und* ***detaillierte*** *Herausarbeitung der unterschiedlichen Konstruktionstypen* [Zeitschrift…2016: 162].

4) *Sehr* ***informativ*** *ist der Ausblick auf…*[Zeitschrift… 2015: 205].

Для создания положительной аргументации также используются метафоры. ***Wie ein roter Faden ziehen sich*** *korpuslinguistische Fragestellungen* ***durch*** *den ganzen Band*…[Zeitschrift… 2017: 53].В данном случае подчеркивается единообразность принципов создания текста оригинала, их последовательное использование на протяжении всей работы.

Одним из характерных признаков научного стиля является широкое использование безличных вводных конструкций. ***Besonders hervorzuheben ist****, dass es sich um ein Studienbuch handelt, das alle inhärenten Verbkategorien integriert* [Zeitschrift… 2016: 185]. Подобные языковые средства служат для того, чтобы обратить внимание читателя на то, что представляется рецензенту наиболее важным.

Для выражения отрицательной оценки широко используются прилагательные с отрицательной коннотацией:

1)Das ist ***bedauerlich,*** *da auf diese Weise ein wesentlicher Aspekt von…*[Zeitschrift… 2015: 159].

2) ***Problematisch*** ist auch*immer die Frage nach dem Zusammenspiel von Sprache und Bild…*[Zeitschrift… 2015: 110].

Также отмечается использование глаголов в целях выражения оценки, в том числе и сослагательное наклонение:

1) *Ich* ***vermisse*** *bei Felder immer wieder eine differenzierte Darstellung konzeptueller und terminologischer Diskussionen…*[Zeitschrift… 2018: 52].

2) *Allerdings* ***hätte*** *die Verfasserin zum Erreichen dieses Ziels noch konsequenter* ***vorgehen können****…* [Zeitschrift… 2016: 162].

В данной статье были рассмотрены языковые особенности выражения аргументации в научной лингвистической рецензии. Анализу подверглись языковые средства, создающие структуру научной аргументации. Основой для исследования послужили классификации маркеров и индикаторов связности текста, отображающие на письме ход аргументациии, авторов И.Р. Гальперина, М.П. Котюровой и Е.А. Баженовой, Т. Штайнхоффа, С.Т. Нефедова, М. Клайна, а также С.В. Когут. Исследование показало разнообразие лингвистических средств, позволяющих рецензенту донести свою точку зрения до читателя. Связность структуры текста в рассматриваемых статьях обеспечивается союзами (в том числе парными союзами), наречиями, а также лингвистическими повторами. Были найдены в том числе и примеры использования концессивной аргументации (аргументации-«уступки») при помощи союзов zwar…aber и während. Исследование также подвергло рассмотрению лексические средства, разграничивающие тематические части рецензии: введение примеров, дополнительной информации, подведения итогов и выражения оценки. Описанная в статье лексика способствует наиболее эффективному убеждению читателя, а также делает текст более ясным и понятным, создавая четкую структуру изложения материала. Изучение языковых средств выражения аргументации в научном тексте позволяет выявить закономерности употребления тех или иных лексических единиц и словосочетаний в данной области применения немецкого языка. Таким образом, исследуется способ функционирования немецкого языка в научном контексте на примере лингвистических рецензий. Выявленные особенности немецкоязычной научной аргументации могут стать полезным материалом для преподавательской деятельности, связанной с изучением немецкого языка в научной сфере.

References:

Список использованной литературы:

1. **Балахонская, Л.В., Сергеева, Е.В.** Лингвистика речевого воздействия и манипулирования: учеб. пособие, 3-е изд., стер. М.: ФЛИНТА : наука, 2017. 352 с.
2. **Гальперин, И.Р.** Текст как объект лингвистического исследования. Изд. 5-е, стереотипное. М.: КомКнига, 2007. 114 с.
3. **Данилевская, Н.В.** Роль оценки в механизме развертывания научного текста. Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 2005. 360 с.
4. **Когут, С.В.** Дискурсивные маркеры в русскоязычных и немецокязычных геологических статьях // Вестник Томского государственного ун-та. 2014. № 380. С. 18–23.
5. **Котюрова, М.П., Баженова, Е.А.** Культура научной речи : текст и его редактирование : учеб.пособие. 4-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА : Наука, 2016. 280 с.
6. **Минаков, В.Н.** Дискурсивный потенциал аргументации в немецкоязычном научном тексте: автореф. дис. ... канд. фил. наук: 10.02.04 / Минаков Владимир Николаевич. Москва, 2007. 28 с.
7. **Нефедов, С.Т.** Коммуникативная модальность и эпистемические модальные компоненты в немецком языке (синхрония и диахрония). СПб: изд-во Санкт-Петербургского ун-та, 2007. 199 с.
8. **Andermann, U., Drees, M., Grätz, F.** 2006.*Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten?* Dudenverlag.
9. **Bañasová J.** 2010. *Argumentieren in Bewertungstexten (am Beispiel der wissenschaftlichen Rezension)* // Publicationes Universitatis Miskolcinensis. Sectio Philosophica. 15/3. URL: <http://www.unimiskolc>. hu/~philos/2010\_tom\_XV\_3/145.pdf
10. **Clyne M.** 1987. *Cultural differences in the organization of academic texts* // Journal of Pragmatics, 11. 211–247.
11. **Hannken-Illjes, K.** 2018. *Argumentation: Einführung in die Theorie und Analyse der Argumentation*. Narr.
12. **Steinhoff T.** 2007. *Wissenschaftliche Textkompetenz: Sprachgebrauch und Schreibentwicklung in wissenschaftlichen Texten von Studenten und Experten.* de Gruyter.
13. *Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Sprachwissenschaft*. URL: https://www.degruyter.com/view/j/zrs